

Journals

No. 257

Wednesday, November 8, 1995

2:00 p.m.

Journaux

N^o 257

Le mercredi 8 novembre 1995

14h00

PRAYERS

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 110(1), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, as follows:

(1) P.C. 1995–1502 to P.C. 1995–1505, P.C. 1995–1624 to P.C. 1995–1627 and P.C. 1995–1648.—Sessional Paper No. 8540–351–16U. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development*);

(2) P.C. 1995–1510, P.C. 1995–1659, P.C. 1995–1710 and P.C. 1995–1711.—Sessional Paper No. 8540–351–4S. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations*);

(3) P.C. 1995–1511, P.C. 1995–1578 and P.C. 1995–1628 to P.C. 1995–1631.—Sessional Paper No. 8540–351–3S. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*);

(4) P.C. 1995–1513, P.C. 1995–1514, P.C. 1995–1632 to P.C. 1995–1645 and P.C. 1995–1660 to P.C. 1995–1666.—Sessional Paper No. 8540–351–2L. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*);

(5) P.C. 1995–1515, P.C. 1995–1579, P.C. 1995–1580 and P.C. 1995–1646.—Sessional Paper No. 8540–351–13L. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*);

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 110(1) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, comme suit:

1) C.P. 1995–1502 à C.P. 1995–1505, C.P. 1995–1624 à C.P. 1995–1627 et C.P. 1995–1648.—Document parlementaire n^o 8540–351–16U. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du développement des ressources humaines*);

2) C.P. 1995–1510, C.P. 1995–1659, C.P. 1995–1710 et C.P. 1995–1711.—Document parlementaire n^o 8540–351–4S. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des opérations gouvernementales*);

3) C.P. 1995–1511, C.P. 1995–1578 et C.P. 1995–1628 à C.P. 1995–1631.—Document parlementaire n^o 8540–351–3S. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du patrimoine canadien*);

4) C.P. 1995–1513, C.P. 1995–1514, C.P. 1995–1632 à C.P. 1995–1645 et C.P. 1995–1660 à C.P. 1995–1666.—Document parlementaire n^o 8540–351–2L. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*);

5) C.P. 1995–1515, C.P. 1995–1579, C.P. 1995–1580 et C.P. 1995–1646.—Document parlementaire n^o 8540–351–13L. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*);

(6) P.C. 1995–1518, P.C. 1995–1519, P.C. 1995–1668 to P.C. 1995–1670 and P.C. 1995–1712.—Sessional Paper No. 8540–351–22Q. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*);

(7) P.C. 1995–1520 to P.C. 1995–1523.—Sessional Paper No. 8540–351–8S. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*);

(8) P.C. 1995–1581, P.C. 1995–1647 and P.C. 1995–1667.—Sessional Paper No. 8540–351–5Q. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*);

(9) P.C. 1995–1672 and P.C. 1995–1714.—Sessional Paper No. 8540–351–9N. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*);

(10) P.C. 1995–1673.—Sessional Paper No. 8540–351–12E. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons*);

(11) P.C. 1995–1674.—Sessional Paper No. 8540–351–24W. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*).

6) C.P. 1995–1518, C.P. 1995–1519, C.P. 1995–1668 à C.P. 1995–1670 et C.P. 1995–1712.—Document parlementaire n° 8540–351–22Q. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'industrie*);

7) C.P. 1995–1520 à C.P. 1995–1523.—Document parlementaire n° 8540–351–8S. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*);

8) C.P. 1995–1581, C.P. 1995–1647 et C.P. 1995–1667.—Document parlementaire n° 8540–351–5Q. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*);

9) C.P. 1995–1672 et C.P. 1995–1714.—Document parlementaire n° 8540–351–9N. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des finances*);

10) C.P. 1995–1673.—Document parlementaire n° 8540–351–12E. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées*);

11) C.P. 1995–1674.—Document parlementaire n° 8540–351–24W. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des transports*).

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

(1) No. 351–3767 concerning the establishment of a witness and informant protection program.—Sessional Paper No. 8545–351–46H;

(2) No. 351–3880 concerning Indian affairs.—Sessional Paper No. 8545–351–35E.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

1) n° 351–3767 au sujet de la mise en place d'un programme de protection pour témoins et informateurs.—Document parlementaire n° 8545–351–46H;

2) n° 351–3880 au sujet des affaires autochtones.—Document parlementaire n° 8545–351–35E.

Ms. Copps (Minister of the Environment) laid upon the Table,—Document entitled “Environmental Performance Reviews”.—Sessional Paper No. 8530–351–42.

M^{me} Copps (ministre de l'Environnement) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Examens des performances environnementales».—Document parlementaire n° 8530–351–42.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Ms. Copps (Minister of the Environment) made a statement.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M^{me} Copps (ministre de l'Environnement) fait une déclaration.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Harper (Simcoe Centre), two concerning the Young Offenders Act (Nos. 351–4048 and 351–4049);

—by Mr. Chatters (Athabasca), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–4050) and one concerning gun control (No. 351–4051).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Harper (Simcoe-Centre), deux au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^{os} 351–4048 et 351–4049);

—par M. Chatters (Athabasca), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–4050) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 351–4051).

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-90, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act.

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-105, An Act to implement a convention between Canada and the Republic of Latvia, a convention between Canada and the Republic of Estonia, a convention between Canada and the Republic of Trinidad and Tobago and a protocol between Canada and the Republic of Hungary, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable Peter deC. Cory, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate today at 4:00 p.m. for the purpose of giving the Royal Assent to certain bills.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue),—That Bill C-94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

ROYAL ASSENT

A Message was received from the Honourable Peter deC. Cory, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Honourable Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill S-9, An Act to amend the Canada—United States Tax Convention Act, 1984—Chapter No. 34;

Bill C-71, An Act to amend the Explosives Act—Chapter No. 35;

Bill C-90, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act—Chapter No. 36;

Bill C-105, An Act to implement a convention between Canada and the Republic of Latvia, a convention between Canada and the Republic of Estonia, a convention between Canada and the Republic of Trinidad and Tobago and a protocol between Canada and the Republic of Hungary, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income—Chapter No. 37.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-90, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise.

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-105, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la République de la Lettonie, une convention conclue entre le Canada et la République d'Estonie, une convention conclue entre le Canada et la République de la Trinité et Tobago et un protocole conclu entre le Canada et la République de Hongrie, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Peter deC. Cory, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra au Sénat aujourd'hui, à 16h00, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Anderson (ministre du Revenu national),—Que le projet de loi C-94, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu de l'honorable Peter deC. Cory, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, l'honorable Gouverneur général suppléant a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de lois suivants:

Projet de loi S-9, Loi modifiant la Loi de 1984 sur la Convention Canada—États-Unis en matière d'impôts—Chapitre n° 34;

Projet de loi C-71, Loi modifiant la Loi sur les explosifs—Chapitre n° 35;

Projet de loi C-90, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise—Chapitre n° 36;

Projet de loi C-105, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la République de la Lettonie, une convention conclue entre le Canada et la République d'Estonie, une convention conclue entre le Canada et la République de la Trinité et Tobago et un protocole conclu entre le Canada et la République de Hongrie, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu—Chapitre n° 37.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Coppins (Minister of the Environment), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue),—That Bill C-94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

At 5:00 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-108, An Act to amend the National Housing Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Coppins (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Anderson (ministre du Revenu national),—Que le projet de loi C-94, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

À 17h00, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-108, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 368)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Althouse	Anawak
Anderson	Arseneault	Assadourian	Asselin
Augustine	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bachand
Barnes	Beaumier	Bélair	Bélangier
Bélisle	Bellehumeur	Bellemare	Bernier (Beauce)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bethel	Bevilacqua
Bhaduria	Blaikie	Blondin—Andrew	Bodnar
Bonin	Boudria	Brien	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Caccia	Calder
Campbell	Caron	Catterall	Cauchon
Chrétien (Frontenac)	Clancy	Cohen	Collenette
Comuzzi	Cowling	Crête	Culbert
Dalphond—Guiral	de Jong	Debien	Deshaies
DeVillers	Dhaliwal	Dingwall	Discepola
Dromisky	Dubé	Duceppe	Duhamel
Dumas	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fewchuk	Fillion	Fils
Fontana	Fry	Gaffney	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier	Graham
Gerrard	Godfrey	Godin	Hopkins
Guarnieri	Harper (Churchill)	Harvard	Jackson
Hubbard	Ianno	Iftody	Lalonde
Keyes	Knutson	Kraft Sloan	Laurin
Landry	Langlois	Lastewka	Lee
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Leblanc (Longueuil)	Loubier
Lefebvre	Leroux (Shefford)	Loney	Maloney
MacAulay	MacDonald	Malhi	Massé
Manley	Marchand	Marleau	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
McCormick	McGuire	McKinnon	Mills (Broadview—Greenwood)
McTeague	McWhinney	Ménard	Nault
Mercier	Mifflin	Milliken	O'Reilly
Minna	Murphy	Murray	Patry
Nunez	Nunziata	O'Brien	Peterson
Pagtakhan	Paré	Parrish	Plamondon
Payne	Peric	Peters	Regan
Phinney	Picard (Drummond)	Pillitteri	Robichaud
Pomerleau	Proud	Reed	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Richardson	Rideout	Ringuette—Maltais	Simmons
Robinson	Rocheleau	Rock	St. Denis
Serré	Shepherd	Sheridan	Terrana
Skoke	Solomon	Speller	Valeri
Steckle	Szabo	Telegdi	Walker
Tobin	Torsney	Ur	Whelan
Vanclief	Venne	Volpe	
Wappel	Wayne	Wells	
Young	Zed—180		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bridgman
Epp
Gouk
Hanrahan
Hayes
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Ringma
Solberg
White (Fraser Valley West/Ouest)—41

Ablonczy
Chatters
Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hill (Macleod)
Mayfield
Morrison
Schmidt
Speaker

Benoit
Cummins
Frazer
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Penson
Scott (Skeena)
Stinson

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Gilmour
Hanger
Hart
Manning
Meredith
Ramsay
Silye
Strahl

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bakopanos
Canuel
Gagliano
Harb
Leroux (Richmond—Wolfe)
Nunez
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bergeron
Chan
Grose
Jacob
Lincoln
Paradis
St-Laurent

Bernier (Gaspé)
Crawford
Guay
Jordan
Maclaren
Pickard (Essex—Kent)
Stewart (Northumberland)

Bouchard
de Savoye
Guimond
Lebel
MacLellan (Cape/Cap-Breton—
The Sydneys)
Thalheimer

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Marleau (Minister of Health), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-95, An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Marleau (ministre de la Santé), appuyée par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-95, Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 369)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anawak
Augustine
Bélair
Bernier (Beauce)
Bhaduria
Boudria
Brushett
Campbell
Clancy
Cowling
Dhaliwal
Duhamel
Eggleton
Flis
Fry
Gerrard
Graham
Hanger
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Ianno
Knutson
Lee
MacDonald
Manning
Massé
McGuire
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Murphy

Ablonczy
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélangier
Bertrand
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bryden
Catterall
Cohen
Culbert
Dingwall
Duncan
English
Fontana
Gaffney
Gilmour
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Ifody
Kraft Sloan
Loney
Malhi
Marchi
Mayfield
McKinnon
Meredith
Mills (Red Deer)
Murray

Adams
Arseneault
Barnes
Bellemare
Bethel
Bodnar
Bridgman
Caccia
Cauchon
Collette
Cummins
Discepolo
Dupuy
Epp
Forseth
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Grubel
Harper (Calgary West/Ouest)
Harvard
Hopkins
Jackson
Lastewka
MacAulay
Maloney
Marleau
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Mifflin
Minna
Nault

Alcock
Assadourian
Beaumier
Benoit
Bevilacqua
Bonin
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chatters
Comuzzi
DeVillers
Dromisky
Easter
Fewchuk
Frazer
Galloway
Gouk
Guarnieri
Harper (Churchill)
Hayes
Hubbard
Keys
LeBlanc (Cape/Cap-Breton
Highlands—Canso)
Manley
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCormick
McTeague
Milliken
Morrison
Nunziata

O'Brien
 Patry
 Peters
 Proud
 Richardson
 Robichaud
 Scott (Skeena)
 Silye
 Speaker
 Stinson
 Terrana
 Valeri
 Wappel
 White (Fraser Valley West/Ouest)

O'Reilly
 Payne
 Peterson
 Ramsay
 Rideout
 Rock
 Serré
 Simmons
 Speller
 Strahl
 Tobin
 Vanclief
 Wayne
 Young

Pagtakhan
 Penson
 Phinney
 Reed
 Ringma
 Schmidt
 Shepherd
 Skoke
 St. Denis
 Szabo
 Torsney
 Volpe
 Wells
 Zed—178

Parrish
 Peric
 Pillitteri
 Regan
 Ringuette—Maltais
 Scott (Fredericton—York—Sunbury)
 Sheridan
 Solberg
 Steckle
 Telegdi
 Ur
 Walker
 Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Althouse
 Bélisle
 Brien
 Dalphond—Guiral
 Dubé
 Gagnon (Québec)
 Landry
 Leblanc (Longueuil)
 Marchand
 Paré
 Robinson

Asselin
 Bellehumeur
 Caron
 de Jong
 Duceppe
 Gauthier
 Langlois
 Lefebvre
 Ménard
 Picard (Drummond)
 Rocheleau

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
 Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
 Chrétien (Frontenac)
 Debien
 Dumas
 Godin
 Laurin
 Leroux (Shefford)
 Mercier
 Plamondon
 Solomon

Bachand
 Blaikie
 Crête
 Deshaies
 Fillion
 Lalonde
 Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
 Loubier
 Nunez
 Pomerleau
 Venne—44

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bakopanos
 Canuel
 Gagliano
 Harb
 Leroux (Richmond—Wolfe)
 Nunez
 Sauvageau
 Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bergeron
 Chan
 Grose
 Jacob
 Lincoln
 Paradis
 St-Laurent

Bernier (Gaspé)
 Crawford
 Guay
 Jordan
 Maclaren
 Pickard (Essex—Kent)
 Stewart (Northumberland)

Bouchard
 de Savoye
 Guimond
 Lebel
 MacLellan (Cape/Cap-Breton—
 The Sydneys)
 Thalheimer

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Health.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development of Bill C-322, An Act respecting the office of the Auditor General for the family.

Mr. Strahl (Fraser Valley East), seconded by Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Order in Council P.C. 1995-1829, dated October 31, 1995, concerning the Agreement on Social Security between Canada and the Republic of Austria, pursuant

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines du projet de loi C-322, Loi concernant le bureau du vérificateur général pour la famille.

M. Strahl (Fraser Valley—Est), appuyé par M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Décret C.P. 1995-1829, en date du 31 octobre 1995, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République d'Autriche, conformément à

to subsection 42(1) of the Old Age Security Act, Chapter O-9, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-212F. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

—by Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Statutory Actuarial Report on the Old Age Security Program as at December 31, 1993, pursuant to subsection 9(1) of the Public Pensions Reporting Act, Chapter C-13 (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-596A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

—by Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration)—Reports of the Immigration and Refugee Board for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-548A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended April 30, 1995, pursuant to section 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-294B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

l'article 42(1) de la Loi sur la sécurité de la vieillesse, chapitre O-9, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-212F. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

—par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport actuariel réglementaire sur le Programme de la sécurité de la vieillesse au 31 décembre 1993, conformément à l'article 9 (1) de la Loi sur les reports relatifs aux pensions publiques, chapitre C-13 (2^e supplément), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-596A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

—par M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration)—Rapports de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-548A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans)—Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 30 avril 1995, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-294B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

AJOURNEMENT

À 18h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.